

A Useful Analogy: The Preflight Checklist

Post by "Cassius" of September 15, 2019 at 6:28 PM

Do you have a copy of the Rolfe Humphries version in full? That's the first one that really hit home to me, as it is the one used in the Audible.com version.

As with all of them there are high spots and low spots, and I think the Humphries version sometimes plays too fast and loose with the meaning. One example that immediately comes to mind is that he made major changes to the famous line about evil being caused by religion which I didn't see any use in doing at all:

Munro: "So great the evils to which religion could prompt!"

Bailey: "Such evil deeds could religion prompt."

Browne: "such Scenes of villainy Religion could inspire!"

Humphries: "A mighty counselor, Religion stood With all that power for wickedness" <<<<
That's just WEIRD! 😏

Even the name of the book from "The Nature of Things" to "The Way Things Are" -

- I actually like that, and think it helps convey the intent, but wow that is some literary license!